



PREFEITURA DE KOMATSU

Maio/2023 Komatsu

オラこまつ



小松市イメージキャラクター「カプッキー」

令和5年お旅祭り FESTIVAL OTABI 2023

O Otabi Matsuri, festival que anuncia a chegada do verão em Komatsu, está de volta em 2023, nos dias 12, 13 e 14 de maio.

O teatro kabuki infantil nos carros alegóricos chamados "hikiyama", uma tradição com mais de 250 anos, abre o festival, que ainda contará com dança do leão "shishimai" e praça de alimentação com food trucks servindo culinária variada (somente no sábado, das 11h às 20h).

Este ano, a encenação do teatro Kabuki nos hikiyama será realizada por crianças dos bairros Daimonji-cho e Kyo-machi. As apresentações acontecem nos respectivos bairros e em frente à estação JR Komatsu, quando os hikiyama enfileiram-se e são iluminados - o ápice do festival. Daimonji-cho encenará "O Livro de Estratégias de Kiiichi Hogen", e Kyo-machi, "Yoshitune e as Mil Cerejeiras" (tradução livre).

Confira a seguir o calendário e o cronograma de apresentações durante o festival:



Cronograma de Apresentações de Kabuki Infantil

Sexta		Sábado		Domingo	
Daimonji	Kyo	Daimonji	Kyo	Daimonji	Kyo
15:00	15:00	10:30	10:30	10:00	11:00
19:00	19:00	15:00	13:30	13:00	14:00
		19:00	16:30	16:00	17:00
			20:00	19:00	19:30

As apresentações do domingo e a última de cada bairro do sábado acontecem em frente à estação. As demais acontecem nos respectivos bairros.

Divisão de Turismo e Intercâmbio ☎ 0761-24-8076

バラフェスこまつ2023 FESTIVAL DAS ROSAS 2023

De 19 a 31 de maio, o Parque Esportivo de Komatsu (Suehiro-machi, 72) será decorado com várias rosas, para que a população possa apreciar a floração da primavera.

E no dia 27, das 10h às 14h, os visitantes ainda terão a oportunidade de participar de oficinas de floricultura, e saborear diversos pratos na área gastronômica.



Divisão de Parques e Vegetação

☎ 0761-24-8102

市役所のお知らせ ESTE MÊS, A PREFEITURA...



...informa que o subsídio para castração de gatos de rua está sendo oferecido no valor de 8 mil ienes para fêmeas, e 5 mil ienes para machos, para cobrir consultas, exames e cirurgias necessárias para a esterilização. O subsídio pode ser solicitado tanto por indivíduos ou associações.

Divisão de Meio Ambiente

☎ 0761-24-8067

観光情報



第24回日本こども歌舞伎まつりIN小松 24° FESTIVAL NACIONAL DE KABUKI INFANTIL EM KOMATSU



Nos dias 4 e 5 de maio, acontece no Teatro Urara de Komatsu, a 24ª edição do Festival Nacional de Kabuki Infantil em Komatsu. Durante o festival, crianças encenam tradicionais textos de teatro Kabuki com maestria e profissionalismo, impressionando até mesmo atores renomados. O momento mais esperado do festival é a encenação do texto Kanjincho, que tem como cenário Ataka em Komatsu. Os ingressos já estão a venda na bilheteria do teatro (valores antecipados/no dia):

Camarotes: 7.000 ienes / 8.000 ienes

Plateia S: 2.000 ienes / 2.500 ienes

Plateia SS: 2.500 ienes / 3.000 ienes

Livre: 1.500 ienes / 2.000 ienes

Teatro Urara ☎ 0761-20-5501



NOTÍCIAS OFICIAIS DA CIDADE

令和5年度所得課税証明書について

CERTIFICADO DE RENDA E TRIBUTAÇÃO DO ANO FISCAL REIWA 5



O certificado de renda e tributação do ano fiscal Reiwa 5 (referente à renda de 2022, Reiwa 4) estará disponível a partir do dia 9 de junho. Entretanto, aqueles que possuem o imposto apenas como sistema de cobrança especial (debitada em sua folha de pagamento), podem emitir o certificado a partir de 12 de maio. Para as solicitações através do autoatendimento, em lojas de conveniência, etc., o prazo é 9 de junho, independentemente do sistema de pagamento.

Divisão de Administração Fiscal ☎ 0761-24-8176

感電事故防止についてのお願い

PREVENÇÃO DE ACIDENTE DE CHOQUE ELÉTRICO

As obras para a inauguração do novo trecho da linha de trem-bala está entrando em seu estágio final, e como parte dos trabalhos, serão realizados novos testes no dia 15 de maio, segunda-feira, quando os trilhos receberão altíssimas descargas elétricas. Para evitar acidentes de choques elétricos, solicita-se à população que evite as atividades a seguir:

- Não entrar na área dos trilhos da ferrovia;
- Não tocar e não se aproximar dos fios elétricos;
- Não arremessar objetos em áreas próximas aos trilhos;
- Não solte pipa/papagaio nas áreas próximas à ferrovia.



Divisão de Urbanismo ☎ 0761-24-8099

予防接種を受けましょう

INFORMAÇÕES IMPORTANTES SOBRE VACINAS

Há doenças que podem ser evitadas através de vacinas. Ao vacinar-se, além de cuidar de si mesmo, você estará protegendo sua família e as pessoas ao seu redor.

PREVINA-SE CONTRA SARAMPO E RUBÉOLA:
homens nascidos entre 1962 e 1978. Cupons para a testagem de anticorpos e vacina já foram enviados.



A capacidade de transmissão dos vírus do sarampo e da rubéola foi intensificada, você pode contrair através do espirro e tosse de uma pessoa infectada.

Contrair sarampo durante a gravidez aumenta o risco de parto prematuro ou aborto espontâneo, enquanto que contrair rubéola nos estágios iniciais da gravidez pode fazer com que o bebê nasça com síndrome da rubéola congênita (diabetes, catarata, glaucoma e surdez).

TESTAGEM DE ANTICORPOS E VACINA PREVENTIVA CONTRA RUBÉOLA

São elegíveis homens nascidos entre 1962 e 1978 que não tenham sido vacinados ou feito teste de imunidade.

Não serão enviados novos cupons. Cupons enviados até abril de 2022 terão sua validade estendidas até **30 de junho de 2024**.

Aqueles que não atendem aos critérios de elegibilidade, porém o resultado de exame de anticorpos atendem aos critérios da prefeitura, podem receber auxílio de custo para serem vacinados.

VACINA GRATUITA CONTRA HPV E CÂNCER UTERINO:
para quem não se vacinou dentro do prazo



VACINA GRATUITA CONTRA HPV E CÂNCER UTERINO

São elegíveis as mulheres que em fase escolar não receberam a notificação de vacinação devido à situação de aprovação da vacina pelo governo, nascidas entre 2 de abril de 1997 e 1 de abril de 2007. Os cupons já foram enviados em maio do ano passado. Utilize os mesmos cupons. Mais informações pelo telefone abaixo.

Sukoyaka Center ☎ 0761-21-8118



Que tal passar uma manhã divertida com jogos e brincadeiras com o seus filhos no dia das crianças?

No Festival do Dia das Crianças da Escola Komatsu Ichiritsu Koto Gakkou serão realizadas várias brincadeiras com os clubes de esportes e artes, para seu filho gastar a energia e interagir com outras crianças.

A entrada é gratuita e ainda será disponibilizado estacionamento.

O evento ainda contará com venda de comida, e o Kabukky fará uma visita para brincar com as crianças.

Quando? 5 de maio, 10h às 12h

Onde? Escola Municipal de Ensino Médio de Komatsu (Yawata-machi, to 1-1)

Para crianças da pré-escola ao ens. fund. I
Informações ☎ 0761-47-2910

野菜たっぷり餃子
Gyoza de porco e vegetais

Ingredientes para 2 pessoas:

Grupo 1:

Acelga chinesa (hakusai).....2 folhas (160g)
Repolho.....1 folha (60g)
Sal.....1/3 de colher de chá (2g)
Cebola.....1/7 (40g)
Shitake.....2 unidades (20g)
Carne suína moída.....120g
Nira (cebolinha japonesa).....4 folhas (20g)
Massa para gyoza.....24 folhas (120g)
Óleo de gergelim
Água



Grupo 2:

Shoyu.....2 colheres de chá (12g)
Açúcar.....1 colher de chá (3g)
Alho ralado.....1/2 colher de chá (2g)
Gengibre ralado.....1/2 colher de chá (2g)

Preparo:

1. Pique a acelga e o repolho, coloque em um recipiente, adicione sal, e deixe descansar por 5 minutos. Remova a água.
2. Pique a cebola e o shitake, coloque em recipientes separados, cubra com papel filme e leve ao micro-ondas por 30 segundos a 600W. Remova a água.
3. Coloque a carne moída em um recipiente, adicione os ingredientes do grupo 2 e misture bem. Em seguida adicione os ingredientes do passo 1 e 2. Depois adicione a cebolinha picada, misture bem e leve à geladeira por 30 minutos.
4. Recheie a massa de gyoza com a mistura do passo 3 dobrando no formato de pastel.
5. Espalhe o óleo de gergelim em uma frigideira, alinhe os gyoza e frite. Jogue 1 colher de sopa de água na frigideira e tampe para o vapor não escapar. Caso a água evapore, coloque mais uma colher, até que os bolinhos fiquem com uma crosta dourada na base.

Dica: feche a massa do gyoza passando água nas bordas para vedar bem e evitar que o recheio extravase na hora da fritura.

Bom apetite!

AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

Assistência dos Universitários de Kanazawa
para Estudantes
(Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita!

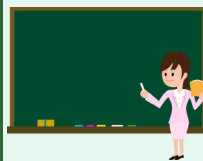
学習支援

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA.
Horário: 14h às 15h30 Local: KIA

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

日本語教室



A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9h40 às 11h40.

As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado.

As aulas do nível básico têm assistência em português!

Valor: 2.000 ienes por mês.

✳ Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas das 10h às 12h

Valor: 2.000 ienes até a quinta aula / mês

Valor: 3.000 ienes a partir da sexta aula / mês

* As aulas são as mesmas nos três dias.

O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade. Se possível, confirme presença um dia antes.

A KIA oferece aulas individuais por 1.000 ienes a hora, pode ser presencial ou online.

APOIO PARA O DIA A DIA

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) encontra-se à disposição para atender estrangeiros de diversas nacionalidades. Se você está com dificuldades relacionadas ao dia a dia e não sabe onde procurar ajuda, sinta-se à vontade em consultar.

Tipos de assistências:

- Imobiliária • Imposto de Renda
- Restituição de Imposto • Ministério do Trabalho
- Outros assuntos, favor consultar.

Os serviços de intérprete são totalmente gratuitos.

Horário de atendimento: 9h às 18h.

* Ligue para telefone ao lado para mais informações.



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tkv.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2022

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo	Keijidousha Zei IPVA para veículos leves	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Kouki Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge suidou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5		●	●					●
6		○					○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento : 31 de maio de 2023 (quarta-feira)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE

Prefeitura de Komatsu: segunda a sexta-feira

Das 8h30 à 12h, 13h às 17h (presencial)

Das 8h30 às 18h (videoconferência)

※Serviço disponível via tablet em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.

※ Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail tabunka@city.komatsu.lg.jp

Apoio para o Dia a Dia (KIA): segunda a sexta-feira

Das 9h às 18h (presencial em português)

※Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 18h.

PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

◎ **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)**

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19h às 22h30.

→ Domingos e feriados: 9h às 12h e 13h às 22h30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

SIGA-NOS NO INSTAGRAM!

O Olá Komatsu também está no Instagram!

Siga-nos para receber informações de forma mais rápida e prática!



CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

ADVOGADO (GERAL)	10, 17 e 24 de maio (qua) Das 13h às 15h30
REGISTROS	12 de maio (sex) Das 13h às 16h
NOTÁRIO (JUDICIAL)	19 de maio (sex) Das 13h às 15h
ACIDENTE DE TRÂNSITO	Não será realizado atendimento durante o mês de maio.
COTIDIANO/ PROBLEMAS	11 e 25 de maio (qui) Das 13h às 15h
ESCRIVÃO	16 de maio (ter) Das 13h às 14h30
NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)	1 de maio (seg) Das 13h às 15h
TRABALHISTA	Não será realizado atendimento durante o mês de maio.
CONSUMIDOR	Segundas, quartas e sextas Das 9h às 17h
VIOLÊNCIA DOMÉSTICA	De segunda a sexta-feira Das 9h às 17h

OBSERVAÇÕES

- Sujeito a alterações em virtude da COVID-19.
- As consultas são gratuitas.
- É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.
- Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.
- Caso necessário, um intérprete acompanhará a consulta. Avise com antecedência.
- Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais. Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

DATA E HORA	Consulta com notário: não informado Consulta com advogado: 18/05 (qui), das 13h às 14h	DATA E HORA	01/05(seg), 08/05(seg), 22/05(seg) e 29/05 (seg) das 9h às 12h	IFIE	www.ifie.or.jp
ENDEREÇO	Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar	ENDEREÇO	Vídeoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha 141095)	Consulado de Nagoia	nagoia.itamaraty.gov.br
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa	DURAÇÃO	30 minutos por pessoa	Embaixada do Brasil	www.brasemb.or.jp
NOTAS	É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: brazil@ifie.or.jp Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).	NOTAS	Inscrição pelo link: https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita . Não haverá atendimento presencial.		

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp